

Phòng Ngừa Ô Nhiễm Cống Thoát Nước Mưa

Quy Định Hướng Dẫn dành cho
Các Cơ Sở Thương Mại và
Công Nghiệp Nhẹ



Để biết thêm thông tin về
Ngăn Ngừa Ô Nhiễm Nước Mưa
1-866-WATERSHED
www.MyWatershedWatch.org



Environmental Services



Santa Clara Valley
Urban Runoff
Pollution Prevention Program



Cơ Sở Thương Mại của Quý Vị và Vùng Vịnh

Điểm liên hệ nào?

Cho dù chỉ cách bờ vịnh hai dặm phố hay hai mươi dặm, cơ sở thương mại của quý vị có hai mối liên hệ với Vùng Vịnh San Francisco (Vùng Vịnh).

1. Hệ thống thoát nước trong nhà như bồn rửa, bồn vệ sinh và phần lớn cống rãnh thoát nước trên mặt đất đưa nước thải chảy qua hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh tới một trạm xử lý nước, nơi nước được xử lý trước khi xả vào Vịnh.
2. Ngoài trời, nước mưa chảy vào hệ thống cống rãnh thoát nước mưa, chảy thẳng vào các kênh lạch địa phương và Vịnh, mà **không qua hệ thống lọc hay xử lý nước**. Nước chảy trên đường sá và nơi đậu xe, các tòa nhà, nguyên vật liệu thô và rác thải không được che chắn, xe cộ, và máy móc (có nghĩa là nước chảy tràn) sẽ mang theo các chất gây ô nhiễm như dầu, mỡ, chất chùi rửa, thuốc trừ sâu, sơn, và rác phế thải. Các chất gây ô nhiễm lọt vào hệ thống cống rãnh thoát nước mưa có thể gây độc hại cho cá, động vật hoang dã và con người.



Cống rãnh thoát nước vệ sinh chảy vào trạm xử lý nước.



Chỉ nên để nước mưa chảy xuống cống rãnh thoát nước mưa. Cống rãnh thoát nước mưa chảy thẳng vào các kênh lạch và Vịnh.

Tập sách này sẽ cung cấp thông tin hướng dẫn về thời điểm cần liên lạc với trạm xử lý nước địa phương để tìm hiểu thêm về những gì có thể và không được phép bỏ xuống hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh.

Tại Sao Việc Này Lại Quan Trọng

Nước mưa và nước thải chảy từ cơ sở thương mại của quý vị vào cống rãnh thoát nước mưa có thể mang theo tất cả mọi loại chất ô nhiễm, chẳng hạn như xà bông, thuốc trừ sâu, chất chùi rửa, chất làm mát, chất khử dầu mỡ, dầu máy, sơn, dầu, rác phế thải và các chất liệu khác. Ngay cả các sản phẩm ghi là “không độc hại” hoặc “có thể phân hủy sinh học” cũng có thể gây hại cho các hệ sinh thái thủy sinh nhạy cảm. Nước chảy tràn bị ô nhiễm có hại cho cá và động vật hoang dã. Nước này có thể gây hại cho sức khỏe con người và môi trường.

Xà bông, chất làm lạnh, hoặc dầu mỡ chảy vào trong cống rãnh thoát nước mưa từ cư gia của quý vị có vẻ như không đáng lo, tuy nhiên khi các cơ sở thương mại và công nghiệp nhẹ trên khắp Trung Lũng Santa Clara không dọn sạch địa điểm làm việc của mình, chất ô nhiễm cuối cùng sẽ chảy vào Vịnh, gây ra vấn đề nghiêm trọng cho các hệ thống sông hồ kênh lạch của chúng ta. Trên thực tế, các tiểu thương nghiệp và cư dân là nguồn chính gây ô nhiễm nước mưa tại địa phương, và trở thành nguyên nhân chính đưa các chất ô nhiễm vào Vịnh.

Việc Đó Cũng Trái Luật!

Nếu cơ sở thương mại của quý vị để bất kỳ thứ gì không phải là nước mưa chưa bị ô nhiễm lọt vào trong cống rãnh thoát nước mưa, quý vị có thể bị phạt và chịu trách nhiệm theo luật liên bang, tiểu bang và địa phương.



Bảo Vệ Doanh Nghiệp của Quý Vị: Làm Điều Đúng Dẫn

Khi tuân thủ các quy định hướng dẫn này, và bảo đảm rằng các nhân viên và nhà thầu của quý vị cũng làm như vậy, quý vị có thể giúp ngăn ngừa ô nhiễm cống rãnh thoát nước mưa và giúp doanh nghiệp của quý vị tuân thủ luật pháp. Quý vị cũng sẽ giúp bảo vệ môi trường sinh thái của vùng Vịnh, và đời sống sinh thực vật dựa vào môi trường đó, cho các thế hệ mai sau.

Cất Trữ Nguyên Vật Liệu

Tránh để nguyên vật liệu và rác phế thải tiếp xúc với nước mưa và nước chảy tràn, đồng thời giảm nguy cơ xả thải nguyên vật liệu vào trong cống rãnh thoát nước mưa (chẳng hạn như từ những chỗ rò rỉ, tràn đổ hoặc gió thổi).

- Cất giữ nguyên vật liệu ở trong nhà, nếu có thể được.
- Nếu cất giữ ở ngoài trời, hãy cất giữ nguyên vật liệu:
 - ở một nơi có hệ thống mái và vách che cố định, chẳng hạn như tường hoặc rèm chắn;
 - trong vật đựng khép kín hoàn toàn; hoặc
 - không nằm trên mặt đất và được che phủ.
- Sử dụng phương tiện quây chắn phụ khi cất trữ chất lỏng ở bên ngoài. Luôn đóng nắp, nắp đậy và các lỗ hở của vật đựng khi không sử dụng.
- Để cất trữ tạm thời, sử dụng một tấm bạt hoặc tấm nhựa để che phủ nguyên vật liệu tiếp xúc với nước mưa.
- Cất trữ tất cả các vật dụng càng xa miệng cống thoát nước mưa càng tốt.
- Thay thế hoặc sửa chữa các vật dụng bị rò rỉ. Đặt đĩa hứng nước hoặc nguyên vật liệu thấm nước ở dưới các vật dụng bị rò rỉ cho đến khi sửa chữa và vứt bỏ đúng cách vật liệu thấm nước đã sử dụng.



Sân Chất Dở Hàng

- Thường xuyên nhặt rác quanh sân chất dỡ hàng.
- Cố giữ các chất liệu thấm nước ở gần để dọn sạch hoặc thu gom ngay chất lỏng đổ tràn.
- Nếu quý vị thường xuyên xử lý chất lỏng với số lượng lớn, cơ quan cấp phép có thể yêu cầu quý vị lắp van ngắt khẩn cấp hoặc nút chặn cống thoát nước mưa, có thể mở và đóng trong miệng cống thoát nước mưa ở nơi gần nhất trong trường hợp tràn đổ.

Cất Trữ Rác

- Đóng nắp thùng rác phế thải và rác tái chế, và dọn sạch sẽ khu vực xung quanh.
- Đừng đổ đầy tràn thùng rác lớn. Tăng cường dịch vụ thu rác nếu có tình trạng đầy tràn.
- Dọn sạch ngay tất cả những nơi bị đổ tràn và rò rỉ bằng các phương pháp dọn dẹp khô. Thay thế hoặc sửa chữa các thùng rác lớn bị rò rỉ.
- Khi có sẵn khu vực bao vây cho rác, giữ thùng rác ở bên trong khu vực này khi chưa được bảo trì.



Để tìm hiểu thêm về cách cất trữ nguyên vật liệu độc hại và rác phế thải, liên lạc với sở cứu hỏa tại địa phương hoặc **Cơ Quan Sức Khỏe Môi Trường Quận Santa Clara, Phân Ban Tuân Thủ Quy Chế về Nguyên Vật Liệu Độc Hại (Hazardous Materials Compliance Division)** tại số **(408) 918-3400**.

Ngăn Ngừa Tràn Đổ và Dọn Sạch

Đa số chất ô nhiễm chảy ra từ một địa điểm thường có thể tránh được bằng cách áp dụng các biện pháp để phòng ngừa tràn đổ và dọn sạch chất tràn đổ ngay nếu xảy ra.

- Thận trọng và dự liệu trước để tránh nguy cơ tràn đổ, đặc biệt là khi xử lý chất lỏng và chất bột.
- Duy trì lịch kiểm tra và sửa chữa đều đặn để ngăn ngừa tình trạng rò rỉ từ máy móc và vật dụng dùng để cất trữ.
- Cung cấp vật liệu thấm chất lỏng cho các nhân viên và nhà thầu để thu gom và dọn sạch chất tràn đổ. Giữ các vật liệu ngăn ngừa và dọn sạch chất tràn đổ ở một nơi dễ tìm và dễ lấy.



- Có sẵn vật liệu che phủ hoặc nút chặn cống rãnh thoát nước mưa. Bảo đảm nhân viên biết nơi cất trữ các vật dụng này và cách thức sử dụng chúng. Cất các nguyên vật liệu này ở một nơi dễ thấy.
- Dọn sạch ngay chất đổ tràn bằng vật liệu thấm chất đổ tràn. Ngay khi thấm hết chất đổ tràn, quét dọn vật liệu thấm đã ướt và vứt bỏ đúng quy định.



- Các tiểu thương nghiệp nên liên lạc với **Chương Trình Cơ Sở Tạo Ra Ít Rác Được Miễn Trừ Có Điều Kiện (Conditionally Exempt Small Quantity Generator- CESQG)** tại số **(800) 207-8222** hoặc **www.hhw.org** để biết họ có thể vứt bỏ rác độc hại có trả phí hay không.
- Để tìm hiểu thêm về cách vứt bỏ rác tại các cơ sở quy mô lớn, liên lạc với **Phân Ban phụ trách Tuân Thủ Quy Chế về Vật Liệu Độc Hại, Cơ Quan Sức Khỏe Môi Trường Quận Santa Clara** tại số **(408) 918-3400**.

Bảo Trì Cổng Rãnh Thoát Nước Mưa

Thể hiện quyết tâm là doanh nghiệp sạch và hướng đến vùng vịnh lành mạnh bằng cách bảo trì các miệng cống thoát nước mưa trong khuôn viên cơ sở quý vị.

- Tìm và đánh dấu tất cả các miệng cống thoát nước mưa trong khuôn viên cơ sở quý vị. Để nhận thẻ can “Không Đổ Rác! Chảy vào Vịnh” miễn phí cho cống thoát nước mưa, gọi số **(866) WATERSHED**.
- Thường xuyên thu dọn rác vụn từ các bãi đậu xe và các khu vực có lát mặt đường khác.
- Làm sạch tất cả các miệng cống thoát nước mưa trong khuôn viên cơ sở quý vị bằng máy hút bụi hoặc xẻng ít nhất hai lần một năm—ngay trước khi bắt đầu mùa mưa và sau đợt mưa lớn đầu tiên.



Bảo Vệ Miệng Cống Thoát Nước Mưa

Tùy theo nhu cầu của quý vị, chặn hoặc che chắn miệng cống thoát nước mưa gần những khu vực có hoạt động dọn sạch, xây dựng hoặc các hoạt động khác có thể làm đổ tràn nước hoặc các chất ô nhiễm vào trong cống rãnh thoát nước mưa. Tìm trên mạng trực tuyến các sản phẩm lọc nước hoặc chặn dòng nước chảy. Ví dụ như:



Túi sỏi — Người ta thường đặt túi sỏi xung quanh các miệng cống thoát nước mưa hoặc sử dụng làm đê chắn để giữ hoặc chuyển hướng dòng chảy. Nếu quý vị tự làm túi sỏi, bảo đảm sử dụng sỏi sạch. Tùy thuộc vào chất liệu vải sử dụng để làm túi, các túi sỏi sẽ có thể lọc và/hoặc chặn nước.



Hàng rào — Đổ đầy rơm, rác ủ phân xanh hoặc vật liệu thấm nước, có thể đặt các bao thấm nước di động bao quanh nơi cần thiết để lọc nước và cản dòng nước.



Tấm thảm — Có thể đặt các tấm thảm cao su ở phía trên cống rãnh thoát nước mưa để tạm thời chặn nước chảy vào trong miệng cống.



Vải lọc — Vải giúp nước lọc từ từ và để lại chất cặn lắng. Các túi vải lọc là dụng cụ che miệng cống thoát nước mưa thông dụng và có thể sử dụng lâu dài nếu được bảo trì đúng cách. Vải lọc được căng ngay phía trên miệng cống thoát nước mưa, chủ yếu để chặn miệng cống và có thể gây ngập lụt, vì vậy chỉ nên sử dụng để tạm thời chặn nước chảy vào trong miệng cống.



Đập chắn — Đập tạo một tường chắn không để nước chảy vào trong cống rãnh thoát nước mưa và có thể được xây cố định (chẳng hạn đập chắn bằng bê tông).



Van và nút chặn — Có thể lắp van cố định tại miệng cống thoát nước mưa để cho phép ngắt khẩn cấp. Nút chặn có thể được sử dụng tạm thời để chặn một đường ống nước tại chỗ để chặn dòng chảy qua hệ thống cống rãnh thoát nước mưa. Nếu sử dụng, nước bị chặn phải được bơm ra và xả vào sân cỏ hoặc cống rãnh thoát nước vệ sinh, hoặc đổ bỏ như là rác độc hại, nếu thích hợp.

Đừng quên gỡ các tấm che hoặc tấm lọc chuyên dùng tạm thời sau khi công việc đã hoàn tất.



Cống rãnh thoát nước mưa chảy thẳng vào các kênh lạch và Vịnh.

Chùi Rửa

Nước thải sau khi chùi rửa thường có chứa chất dung môi, xà bông và kim loại. **Đừng bao giờ xả nước thải vào đường phố, máng xối hoặc cống rãnh thoát nước mưa.** Liên lạc với trạm xử lý nước thải tại địa phương quý vị để biết những gì có và không được phép để lọt vào cống rãnh thoát nước vệ sinh.

Lau Chùi Máy Móc

- Lau chùi máy móc ở bên trong nhà và xả nước thải vào bồn rửa hoặc hệ thống cống rãnh thoát nước trên mặt sàn nối với hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh.
- Nếu quý vị phải lau chùi thiết bị ở bên ngoài, hãy làm trong khu vực có đập chắn, nơi có thể thu gom và sau đó bơm nước rửa vào trong hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh bên trong nhà.

Rửa Xe

- Rửa xe tại một cơ sở dịch vụ rửa xe nơi nước được xử lý và tái chế hoặc chuyển vào hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh; hoặc
- Rửa xe ở khu vực nơi nước thải sẽ chảy vào sân cỏ, bề mặt có sỏi hoặc không được lát bê tông.
- Nếu quý vị thường xuyên rửa xe tại chỗ, hoặc sử dụng các chất dung môi hay chất khử dầu mỡ gốc a-xít, hãy cung cấp một khu vực rửa xe có đập chắn với hệ thống xử lý thu gom nước thải (chẳng hạn như hệ thống tách dầu mỡ/nước), sẽ xả vào trong hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh.
- Tái sử dụng hoặc tái chế nước thải để giảm thiểu nước xả vào hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh.



Liên lạc với trạm xử lý nước thải tại địa phương của quý vị để biết các lựa chọn về xả nước thải và hướng dẫn về các yêu cầu xin giấy phép cho các đội xe.

Làm Sạch Tòa Nhà và Bề Mặt

- Nếu quý vị phải sử dụng nước để lau chùi dọn dẹp, hãy sử dụng chổi lau ướt thay vì xịt nước rửa. Đổ xô nước rửa vào trong cống rãnh thoát nước trên mặt sàn ở trong nhà hoặc bồn rửa để xả nước vào hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh.
- Ở San José, nước thải từ việc chùi rửa vỉa hè, quảng trường, và các bề mặt tòa nhà có thể được xả vào hệ thống cống rãnh thoát nước mưa, nhưng CHỈ KHI nếu đáp ứng TẤT CẢ những điều kiện sau:
 - Dầu hoặc hóa chất bị tràn đổ đã được làm sạch bằng chất thấm hút hoặc các phương pháp giặt khô trước khi làm sạch bằng nước.
 - Bề mặt không có vết dầu mới và mảnh vụn.
 - Quý vị đã quét kỹ khu vực này trước khi làm sạch bằng nước
 - Nước rửa không chứa xà phòng hoặc các chất tẩy rửa khác.
 - Cống rãnh thoát nước mưa PHẢI được bảo vệ khỏi các chất rắn lơ lửng bằng cách sử dụng túi cát, túi sỏi, hoặc vải lọc.
- Nếu dùng chất chùi rửa, chặn hệ thống cống rãnh thoát nước mưa (xem phần Bảo Vệ Miệng Cống Rãnh Thoát Mưa, trang 7) và hút bụi hoặc bơm nước thải vào trong cống rãnh thoát nước vệ sinh.



Thuê Các Nhà Thầu để Làm Sạch Bề Mặt

- Chọn một nhà thầu được Hiệp Hội Các Cơ Quan Xử Lý Nước Mưa Vùng Vịnh (BASMAA) công nhận
www.BASMAA.org/Search-for-Cleaners
- Nếu quý vị là Nhà Thầu Dịch Vụ Làm Sạch Bề Mặt, hãy lấy chứng nhận BASMAA bằng cách tham gia một khóa huấn luyện trực tuyến về ngăn ngừa ô nhiễm
www.BASMAA.org/Training

Bảo Vệ Nguồn Nước

- Do thường xuyên hạn hán, không được phép dùng nước để xịt rửa các lối đi bộ, đường lái xe ra vào, và các công trình bê tông khác tại Tiểu Bang California.
- Để biết thêm thông tin về bảo vệ nguồn nước, truy cập website www.SJEnvironment.org/WaterEfficiency

- Dùng bao giờ dùng vòi nước để xịt hoặc quét rác vụn trên sàn trong nhà ra một khu vực bên ngoài.
- Dùng máy quét đường để làm sạch các khu vực đậu xe và đường lộ. Dùng sử dụng nước.
- Khi mài bằng cát ướt, hạn chế tối thiểu lượng nước sử dụng. Chuyển lượng nước chảy ra vào khu vực có trồng cây cảnh hoặc đất, hoặc lọc nước chảy ra qua một tấm vải lọc để tránh cát xâm nhập vào trong cống rãnh thoát nước mưa. Khi làm xong, quét sạch cát và rác vụn.



Sửa Chữa và Bảo Trì Tòa Nhà

Sử dụng và vứt bỏ sơn, chất làm loãng sơn, mảnh vụn kim loại, dầu cắt và bê tông đúng quy định để tránh các vật liệu này xâm nhập vào hệ thống cống rãnh thoát nước mưa, nơi chúng sẽ gây hại cho các kênh lạch địa phương và Vịnh. Bảo đảm là các nhà thầu của quý vị tuân thủ các quy định hướng dẫn này; **quý vị chịu trách nhiệm về các hành động của nhà thầu!**

Sơn

- Trước khi rửa bằng nước có áp suất nén để làm sạch các bề mặt trước khi sơn, kiểm tra các bề mặt đã sơn để xem có chất chì hay không. Truy cập www.epa.gov/lead hoặc www.epa.gov/lead/lead-test-kits để tìm hiểu thêm thông tin về xét nghiệm chất chì.
 - Nếu không có chất chì, đặt một tấm phủ bảo vệ bằng vải lọc lên trên cống rãnh để hứng các mảnh sơn và vớt bỏ các mảnh sơn đó vào trong thùng rác.
 - Nếu có chất chì, phun sương nhẹ các bề mặt trước khi mài bằng cát hoặc cạo sơn. Thu gom các mảnh vụn và nước thải, và sau đó vớt bỏ cả hai như là rác độc hại. Liên lạc với **Chương Trình Ngăn Ngừa Nhiễm Độc Chất Chì của Sở Sức Khỏe Công Cộng California (California Department of Public Health's Occupational Lead Poisoning Prevention Program)** tại số **(510) 620-5757** để biết thêm thông tin về loại bỏ sơn chất chì.
- Nếu sử dụng sơn dạng nước, dùng chổi sơn quét bỏ lượng sơn dư thừa, sau đó rửa chổi sơn và thiết bị trong bồn rửa. Đừng bao giờ vớt bỏ sơn hoặc xịt rửa nước trong khu vực có trồng cây phong cảnh, đường phố, máng xối, hoặc cống rãnh thoát nước mưa. Thay vào đó, hãy sử dụng hoặc tái chế sơn còn lại. Gọi **Đường Dây Khẩn về Tái Chế của Quận (County Recycling Hotline)** tại số **(800) 533-8414** để biết thêm tin tức.
- Nếu sử dụng sơn gốc dầu, dùng chổi quét bớt sơn dư thừa trước khi làm sạch bằng chất làm loãng sơn. Lọc và tái sử dụng chất làm loãng sơn khi có thể được. Vớt bỏ cặn sơn và chất làm loãng sơn như là rác độc hại.
 - Các tiểu thương nghiệp nên liên lạc với **Chương Trình CESQG** tại số **(800) 207-8222** hoặc www.hhw.org để biết có thể vớt bỏ rác độc hại chỉ với một khoản chi phí nhỏ hay không.
 - Để biết thêm thông tin về cách vớt bỏ rác tại các cơ sở có quy mô lớn, liên lạc với **Phân Ban phụ trách Tuân Thủ Quy Chế về Vật Liệu Độc Hại của Cơ Quan Sức Khỏe Môi Trường Quận Santa Clara** tại số **(408) 918-3400**.

Đường Ống Nước và Ống Nối

- Tránh để dầu cắt đường ống và mảnh vụn kim loại lọt vào cống rãnh thoát nước mưa bằng cách đặt một tấm bạt hay lớp phủ bảo vệ bên dưới thiết bị để thu gom các mảnh vụn, bụi, vụn kim loại, và dầu cắt. Nếu cần, sử dụng các đập chắn hoặc các tấm che cống thoát nước mưa để bảo vệ cống rãnh thoát nước mưa. Hốt bỏ hoặc hút vật liệu thu gom vào trong thùng rác. Dọn sạch toàn bộ rác khi quý vị làm xong tại một nơi hoặc khi kết thúc mỗi ngày làm việc và thu xếp lịch đổ rác.

Bê Tông

- Cất trữ bê tông, vữa ở nơi có che chắn và tránh xa cống rãnh thoát nước mưa.
- Khi lau chùi dụng cụ trộn bê tông, trộn bê tông, hoàn thiện hoặc sấy, đừng để nước lọt vào hệ thống cống rãnh thoát nước mưa, mặt đất, hoặc khu vực có đất. Luôn bảo vệ cống rãnh thoát nước mưa bằng các túi sỏi hoặc các phương tiện bảo vệ khác. Rửa sạch thiết bị và dụng cụ trộn bê tông ở trên một vật đựng. Khi cặn bê tông khô đi và cứng lại, vớt bỏ vào thùng rác. Nếu quý vị tạo ra một lượng lớn bê tông, liên lạc với hãng dịch vụ chở rác tại địa phương của quý vị để được hướng dẫn cách vớt bỏ. Hoặc nếu không, quý vị có thể mang bê tông tới cơ sở tái chế bê tông. Gọi **Đường Dây Khẩn về Tái Chế của Quận (County Recycling Hotline)** tại số **(800) 533-8414** để biết thêm tin tức.
- Khi rửa bê tông hờ cốt liệu, chuyển nguồn nước vào một khu vực có đất nơi nước sẽ không chảy vào đường phố, máng xối hoặc cống rãnh thoát nước mưa. Nếu không có khu vực đất thích hợp, chặn nước rửa và để khô (xem phần *Bảo Vệ Miệng Cống Rãnh Thoát Nước Mưa*, trang 7). Dùng máy hút bụi ướt để thu gom cặn lắng và sau đó vớt bỏ vào trong thùng rác.

Mạt Cưa

- Đừng để mặt cưa lọt vào hệ thống thoát nước mưa. Che phủ hoàn toàn hoặc chặn các miệng cống rãnh thoát nước mưa khi cưa xẻ (xem phần *Bảo Vệ Miệng Cống Rãnh Thoát Nước Mưa*, trang 7) .
- Thu gom, âm bay hơi và loại bỏ chất cặn lắng. Dọn sạch toàn bộ rác khi quý vị làm xong tại một nơi hoặc khi kết thúc mỗi ngày làm việc và thu xếp lịch đổ rác. Hạn chế sử dụng nước ở mức tối thiểu.
- Dùng máy hút công nghiệp để dọn sạch. Vớt bỏ toàn bộ các chất lỏng từ cưa xẻ vào trong khu vực có trồng cây cảnh hoặc vào cống rãnh thoát nước vệ sinh. Có thể vớt bỏ các chất rắn vào trong thùng rác.
- Nếu mặt cưa lọt vào miệng cống rãnh thoát nước mưa, hãy xúc bỏ hoặc hút bỏ mặt cưa ngay vào trong thùng rác.

Cảnh Quan Sân Vườn

- Đừng bao giờ sử dụng hóa chất hoặc xối rửa nước từ máy móc đựng phân bón, thuốc trừ sâu, hoặc thuốc diệt cỏ cho cây cối trong vòng 24 giờ khi có dự báo trời mưa.
- Sử dụng sản phẩm ít độc hại nhất cho công việc đó. Để biết thêm thông tin về các sản phẩm ít độc hại nhất, vui lòng truy cập website **Watershed**



- Watch** tại www.myWatershedWatch.org hoặc gọi **(866) WATERSHED**.
- Chỉ sử dụng lượng hóa chất như khuyến cáo cho công việc. Luôn tuân thủ các chỉ dẫn trên nhãn sản phẩm.
- Vứt bỏ hóa chất dư thừa dùng cho sân cỏ và vườn như là rác độc hại. Các tiểu thương nghiệp có thể hội đủ điều kiện sử dụng **Chương Trình CESQG** tại số **(800) 207-8222** hoặc www.hhw.org. Để biết thêm thông tin về cách vứt bỏ rác dành cho các cơ sở có quy mô lớn, liên lạc với **Phân Ban phụ trách Tuân Thủ Quy Chế về Vật Liệu Độc Hại của Cơ Quan Sức Khỏe Môi Trường Quận Santa Clara** tại số **(408) 918-3400**.
- Tránh để lá, cỏ xén, và rác sân vườn khác lọt vào hệ thống cống rãnh thoát nước mưa.

Người làm vườn của quý vị có phải là Người Làm Vườn Xanh không?

- Nên thuê Người Làm Vườn Xanh Thung Lũng Santa Clara hoặc Chuyên Gia Có Trình Độ và Có Ý Thức Bảo Vệ Vùng Vịnh đã được chứng nhận để bảo trì cảnh quan sân vườn của quý vị bằng các phương pháp không ảnh hưởng đến môi trường.
- Các Tổ Chức Cung Cấp Dịch Vụ Làm Vườn Xanh **Thung Lũng Santa Clara**
www.mywatershedwatch.org/vi/residents/green-gardener-program/find-a-green-gardener/
- Các Chuyên Gia Có Trình Độ và Có Ý Thức Bảo Vệ Vùng Vịnh:
<https://rescape.memberclicks.net/directory>

Trang Thiết Bị tại Cơ Sở

Tuân thủ lịch trình kiểm tra và bảo trì và rút bỏ các phụ phẩm của thiết bị máy móc (nước thổi xuống, nước ngưng tụ, cặn lắng, nước tan ra, v.v...) theo đúng quy định.

Tháp Giải Nhiệt

- Việc sử dụng chất phụ gia diệt sinh vật của tháp giải nhiệt (các sản phẩm có chứa đồng, thiếc, tributyl tin hoặc crôm) có thể bị nghiêm cấm. Liên lạc với trạm xử lý nước thải tại địa phương quý vị để biết thêm thông tin.
- Xả toàn bộ nước xả từ tháp giải nhiệt vào trong hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh. Đừng xả thải các chất lỏng xả ra vào bãi đậu xe, đường phố, máng xối, hoặc cống rãnh thoát nước mưa.
- Không nên cất trữ hóa chất dùng cho tháp giải nhiệt kế bên cống rãnh thoát nước mưa. Nếu quý vị có thắc mắc về cách cất trữ hóa chất, liên lạc với sở cứu hỏa tại địa phương hoặc **Phân Ban phụ trách Tuân Thủ Quy Chế về Vật Liệu Độc Hại của Cơ Quan Sức Khỏe Môi Trường Quận Santa Clara** tại số **(408) 918-3400**.



HVAC, Máy Lạnh, Nồi Hơi và Tủ Lạnh

- Các tòa nhà hiện tại có hệ thống điều hòa không khí nên xả thải nước vào khu vực trồng cây phong cảnh. Tuy nhiên, có thể xả thải chất ngưng tụ chưa bị ô nhiễm (chất ngưng tụ không có chất tẩy cặn hoặc chất chống đông hoặc đồng) vào trong cống rãnh thoát nước mưa.
- Yêu cầu các nhà thầu HVAC rút bỏ cặn chất thực rửa (chất tẩy cặn hoặc chất chống đông) vào trong hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh. Nghiêm cấm sử dụng các loại hóa chất có chứa đồng và thiếc tributyl.



- Nước tan ra do xả đá cho các tủ lạnh, bể chứa đông lạnh, v.v..., có thể xả thải vào trong cống rãnh thoát nước mưa, miễn là không có bất kỳ chất gây ô nhiễm nào hoặc tiếp xúc với một chất gây ô nhiễm (chẳng hạn như từ thùng và nơi cất trữ thiết bị ở gần).
- Toàn bộ nước thổi xuống và xả ra của nồi hơi đã qua xử lý, kể cả chất ngưng tụ, đều phải được xả thải vào trong cống rãnh thoát nước vệ sinh hoặc tái sử dụng hoặc tái chế theo một hệ thống khép kín đã được cơ quan cấp phép của quý vị phê chuẩn.
- Các tòa nhà mới nên được thiết kế sao cho toàn bộ nước xả ra từ các đường ống ngưng tụ của máy điều hòa không khí xả vào trong hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh. Tham khảo ý kiến cơ quan hoạch định hoặc xây dựng tại địa phương của quý vị để biết thêm thông tin.

Máy Nén Khí

- Kiểm tra và bảo trì định kỳ máy nén khí. Các máy nén khí tạo ra một ít nước thổi xuống tự động, trong đó thường có dầu bôi trơn hoặc các chất có thể gây ô nhiễm khác. Không được xả thải nước này vào trong hệ thống cống rãnh thoát nước mưa. Liên lạc với trạm xử lý nước thải tại địa phương của quý vị để được hướng dẫn về cách xả thải toàn bộ nước thổi xuống vào hệ thống cống rãnh thoát nước mưa.
- Nếu máy nén khí thường xuyên rỉ nước, dùng một chiếc đĩa hứng để hứng nước. Vớt bỏ nước hứng được vào trong hệ thống cống rãnh thoát nước vệ sinh.
- Sửa chữa ngay tất cả những chỗ rò rỉ xăng và dầu. Dùng đĩa hứng cho đến khi nơi rò rỉ đã được sửa chữa. Dọn sạch những nơi xăng dầu tràn đổ bằng vật liệu thấm chất tràn đổ hoặc phương pháp lau chùi khô khác. Khi thấm xong chất tràn đổ, vứt bỏ vật liệu thấm đã ướt như là rác độc hại. Các tiểu thương nghiệp nên liên lạc với **Chương Trình CESQG** tại số **(800) 207-8222** hoặc **www.hhw.org**. Để biết thêm thông tin về cách vứt bỏ rác tại các cơ sở có quy mô lớn, liên lạc với **Phân Ban phụ trách Tuân Thủ Quy Chế về Vật Liệu Độc Hại của Cơ Quan Sức Khỏe Môi Trường Quận Santa Clara** tại số **(408) 918-3400**.



Chia Sẻ Thông Tin

Bảo đảm là các nhân viên và nhà thầu biết nơi làm sạch máy móc và đổ bỏ nước thải.

Giáo Dục và Huấn Luyện Nhân Viên

- Ngăn ngừa ô nhiễm cống rãnh thoát nước bắt đầu từ việc huấn luyện có hiệu quả cho nhân viên.
- Huấn luyện nhân viên mới về các quy trình trong cẩm nang hướng dẫn này.
- Ôn lại các quy định hướng dẫn trong cẩm nang hướng dẫn này thường xuyên với tất cả các nhân viên.

Quản Lý Nhà Thầu

- Quý vị chịu trách nhiệm đối với các hành động của nhà thầu.
- Trước khi bắt đầu làm việc, chỉ cho các nhà thầu biết nơi làm sạch máy móc và vứt bỏ rác thải hoặc xử lý nước.
- Bảo đảm các nhà thầu biết nơi cất giữ máy móc dùng cho việc xử lý sự cố tràn đổ khẩn cấp và cách thức sử dụng các máy móc đó.
- Đưa các phương thức ngăn ngừa ô nhiễm vào trong quy định hợp đồng.

Quý vị là Doanh Nghiệp Sạch — Hãy Cho Khách Hàng của Quý Vị Biết!

- Hãy cho khách hàng của quý vị biết những việc quý vị đang làm để ngăn ngừa ô nhiễm nguồn nước và khuyến khích họ cũng áp dụng các phương thức giữ gìn nguồn nước sạch.
- Nếu thích hợp, liệt kê chi tiết các khoản phí dịch vụ xử lý và vứt bỏ rác thải độc hại.

Để biết thêm thông tin, liên lạc với [Chương Trình Doanh Nghiệp Xanh của Quận Santa Clara \(Santa Clara County Green Business Program\)](#) tại số **(408) 282-3180**.

ĐỂ BIẾT THÊM THÔNG TIN

Chiến Dịch Bảo Vệ Hệ Thống Dẫn Thủy là một sáng kiến giáo dục công cộng của **Chương Trình Ngăn Ngừa Ô Nhiễm Nước Chảy Tràn Đô Thị Trung Lũng Santa Clara (SCVURPPP)**, dự án hợp tác giữa các cơ quan chính quyền địa phương. Nếu quý vị có thắc mắc, truy cập website www.myWatershedWatch.org hoặc gọi số **(866) WATERSHED**.

Các Yêu Cầu về Kiểm Soát Ô Nhiễm Nước Mưa đối với Cơ Sở Thương Mại và Công Nghiệp

BayWise

888-BAYWISE (229-9473)

Chương Trình Ngăn Ngừa Ô Nhiễm Nước Chảy Tràn Đô Thị Trung Lũng Santa Clara (800) 794-2482

Giấy Phép Xử Lý Nước Thải và Các Trường Hợp Được Phép Xả Nước vào Hệ Thống Cống Rãnh Thoát Nước Vệ Sinh

Cơ Sở Xử Lý Nước Thải Khu Vực San José/Santa Clara (408) 945-3000

Trạm Kiểm Soát Ô Nhiễm Nguồn Nước Thành Phố Sunnyvale (408) 730-7260

Trạm Kiểm Soát Phẩm Chất Nước Khu Vực (RWQCP) (650) 329-2598

Doanh Nghiệp Xanh

Chương Trình Doanh Nghiệp Xanh Quận Santa Clara (408) 282-3180

Gọi Tố Giác Hành Động Đổ Rác Bất Hợp Pháp Vào hoặc Gắn Cống Rãnh Thoát Nước Mưa

Campbell, Los Gatos,
Monte Sereno, Saratoga
(408) 354-5385

Cupertino (408) 777-3354

Los Altos (650) 947-2770

Los Altos Hills
(650) 941-7222

Milpitas 911

Mountain View
(650) 903-6378

Palo Alto
(trợ giúp 24 giờ trong ngày)
(650) 329-2413

San José
(trợ giúp 24 giờ trong ngày)
(408) 945-3000

Santa Clara
(trợ giúp 24 giờ trong ngày)
(408) 615-3080

Sunnyvale (408) 730-7260

Khu Vực Quận Santa Clara Chưa
Hợp Nhất (408) 918-3400

Trong trường hợp khẩn cấp hoặc sau giờ làm việc, vui lòng gọi 911 để báo cáo quan ngại hay sự cố.